

CONVENIO DE DONACION DE ALCANCE LIMITADO
LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT

Entre los Estados Unidos de América, a través de la
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID")

Between the United States of America, acting through
the United States Agency for International Development ("USAID")

Y
And

El Gobierno del Perú a través del Ministerio de Salud (MINSa)
The Government of Peru through the Ministry of Health (MoH)

("Donatario" MINSa)
("Grantee" MoH)

1. Título de la Actividad: Casas de Espera
para el Parto

2. Número de la Actividad de USAID:
527-0000

Activity Title: Temporary Waiting
Homes for Childbirth

USAID Activity Number:
527-0000

3. Propósito: USAID y el Donatario acuerdan en llevar a cabo la Actividad descrita en este Convenio de conformidad con (a) los términos de este Convenio y (b) cualquier acuerdo general entre los dos gobiernos en relación a la cooperación económica o técnica.

Purpose: USAID and the Grantee hereby agree to carry out the Activity described in this Agreement in accordance with (a) the terms of this Agreement and (b) any general agreement between the two governments regarding economic or technical cooperation.

4. Contribución de USAID: USAID, de conformidad con el Acta de Asistencia al Exterior de 1961, según enmiendas, por el presente dona al Donatario US\$51,083 (la "Donación") para que sean gastados tal como se describe en el presente.

USAID Contribution: USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee US\$51,083 (the "Grant") to be expended as described herein.

5. Contribución del Donatario: El Donatario proporcionará un equivalente de US\$17,030, de los cuales el equivalente de US\$17,030 será proporcionado en especie.

Grantee Contribution: The Grantee will provide the equivalent of US\$17,030, of which the equivalent of US\$17,030 will be provided in kind.

6. Fecha de Terminación: 1ro. de setiembre de 1999

Completion Date: September 1, 1999

7. Este Convenio consiste de (a) esta Primera Página, (b) el Anexo 1, Disposiciones Básicas, y (c) Anexo 2, Descripción de la Actividad.

This Agreement consists of (a) this Title Page, (b) Annex 1, the Standard Provisions, and (c) Annex 2, the Activity Description.

-
8. Dirección de USAID:
USAID Mail Address:

Av. Arequipa 351
Lima 1, Peru
Teléfono 433-3200
Fax 433-7034

8. Dirección del Donatario:
Grantee Mail Address:

Ministerio de Salud
Av. Salaverry s/n
Lima 11, Perú
Teléfono: 431-0410

-
9. Por el Donatario:
For the Grantee:

Firma:
Signature:



Nombre: Eduardo Ferrero Costa
Name:

Título: Ministro de Relaciones Exteriores
Title: Minister of Foreign Relations

Fecha:
Date:

28/9/98

9. Por USAID:
For USAID:

Firma:
Signature:



Nombre:
Name: Thomas L. Geiger

Título: Director, USAID/Peru
Title: Director, USAID/Peru

Fecha:
Date:

9/19/98

Annex 1
Standard Provisions

Table of Contents

Article A: Definitions.
Article B: Implementation Letters.
Article C: USAID Contribution.
Article D: Grantee Contribution.
Article E: Completion Date.
Article F: Utilization of Goods and Services.
Article G: Taxation.
Article H: Reports and Information, Agreement Books and Records,
Audits, and Inspections.
Article I: Other Payments.
Article J: Information and Marking.
Article K: Rate of Exchange.
Article L: Procurement of Goods and Services.
Article M: Suspension, Termination and Other Remedies.
Article N: Job Loss, Export Processing Zones and Workers'
Rights.
Article O: Language of Agreement.

Anexo 1
Disposiciones Básicas

Artículo A: Definiciones. Tal como se usa en este Anexo, "Convenio" significa el Convenio de Donación al cual se le adjunta este Anexo, y cualquier enmienda al Convenio de Donación. "País Colaborador" significa el país o territorio del Gobierno del Perú. Los términos utilizados en este Anexo tienen el mismo significado o referencia que los del Convenio.

Artículo B: Cartas de Ejecución. Para asistir al Donatario en la ejecución de este Convenio, USAID, periódicamente, emitirá Cartas de Ejecución ("CE") las cuales proporcionarán información adicional acerca de lo establecido en este Convenio. Las Partes también podrán emitir por mutuo acuerdo CE para confirmar y dejar constancia de su mutuo entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio.

Artículo C: Contribución de USAID.

Sección C.1. USAID desembolsará fondos y ejecutará este Convenio solamente de conformidad con las leyes y reglamentos del Gobierno de los Estados Unidos.

Sección C.2. Si en cualquier momento USAID determina que su contribución excede la cantidad que razonablemente se puede comprometer para lograr los resultados o actividades de este Convenio durante el presente o siguiente año fiscal de los Estados Unidos, USAID puede, mediante aviso por escrito al Donatario, retirar la cantidad considerada en exceso, reduciendo por consiguiente, el monto de la Donación. Las acciones tomadas de

Annex 1
Standard Provisions

Article A: Definitions. As used in this Annex, "Agreement" means the Grant Agreement to which this Annex is attached, and any amendments to the Grant Agreement. "Cooperating Country" means the country or territory of the Grantee. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

Article B: Implementation Letters. To assist the Grantee in the implementation of this Agreement, USAID, from time to time, will issue Implementation Letters ("ILs") that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also issue jointly agreed-upon ILs to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement.

Article C: USAID Contribution.

Section C.1. USAID shall expend funds and implement this Agreement only in accordance with the laws and regulations of the United States Government.

Section C.2. If at any time USAID determines that its contribution exceeds the amount which reasonably can be committed for achieving the results or activities of this Agreement during the current or next U.S. fiscal year, USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the Grant. Actions taken pursuant to this subsection will not revise USAID's contribution, subject to the availability of

conformidad con esta subsección no modificarán la contribución de USAID, la cual está sujeta a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al acuerdo mutuo de las Partes en el momento en que proceda un aporte subsiguiente.

Artículo D: Contribución del Donatario. El Donatario proporcionará su contribución previo a la Fecha de Terminación. Los servicios serán considerados efectuados cuando hayan sido proporcionados y los bienes serán considerados efectuados cuando hayan sido suministrados. Además, el Donatario conviene en proporcionar o hacer que se proporcione todos los fondos, servicios, bienes y otros recursos adicionales necesarios para completar la Actividad, antes o en la Fecha de Terminación.

Artículo E: Fecha de Terminación.

Sección E.1. La Fecha de Terminación, la cual se establece en la Primera Página de este Convenio, o cualquier otra fecha en la cual las Partes pudieran acordar por escrito, es la fecha en la cual las Partes estiman que se terminará la Actividad.

Sección E.2. A menos que USAID acordara lo contrario por escrito, USAID no emitirá o aprobará documentación que autorice el desembolso de fondos de la Donación por servicios prestados o bienes suministrados después de la Fecha de Terminación.

Sección E.3. Las solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, deberán ser recibidas por USAID a más tardar nueve (9) meses después de la

funds to USAID for this purpose and the mutual agreement of the Parties, at the time of any subsequent increment, to proceed.

Article D: Grantee Contribution. The Grantee will make available its contribution prior to the Completion Date. Services shall be deemed to be contributed when performed and goods shall be deemed to be contributed when furnished. In addition, the Grantee agrees to provide or cause to be provided all additional funds, services, property and other resources required to complete, on or before the Completion Date, the Activity.

Article E: Completion Date.

Section E.1. The Completion Date, which is set forth on the Title Page of this Agreement, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that the activity will be completed.

Section E.2. Except as USAID may otherwise agree in writing, USAID will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed or goods furnished after the Completion Date.

Section E.3. Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, are to be received by USAID no later than nine (9) months following the Completion Date, or

Fecha de Terminación, u otro plazo al cual USAID pudiera acordar por escrito antes o después de tal periodo. Después de tal periodo USAID, puede, en cualquier momento o momentos, notificar por escrito al Donatario y reducir el monto de la Donación por un monto parcial o total para el cual no se recibieron solicitudes de desembolso acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, antes de la expiración de dicho periodo.

Artículo F: Utilización de Bienes y Servicios. Cualesquier bienes o servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID acuerde de otro modo por escrito, serán dedicados a este Convenio hasta que éste sea completado o terminado y de ahí en adelante (así como en cualquier periodo de suspensión del proyecto) se emplearán para ampliar los objetivos de este Convenio o como USAID lo establezca en las CE.

Artículo G: Impuestos.

Sección G.1. Este Convenio y la asistencia bajo el mismo estarán exonerados de impuestos y demás tributos bajo las leyes en vigencia en el territorio del Perú.

Sección G.2. En el caso que (1) cualesquier contratista no domiciliado en el Perú, incluyendo personal no domiciliado en el Perú de tal contratista, financiado bajo la Donación y cualquier propiedad o transacción referente a tales contratistas y (2) cualesquier transacción para la adquisición de bienes financiados bajo la Donación, no estén exentos de impuestos, gravámenes, aranceles y otros tipos de contribuciones identificables impuestos por las leyes en

such other period to which USAID agrees in writing before or after such period. After such period USAID, at any time or times, may give notice in writing to the Grantee and reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, were not received before the expiration of such period.

Article F: Utilization of Goods and Services. Any goods and services financed under this Agreement, unless otherwise agreed in writing by USAID, will be devoted to this Agreement until the completion or termination of this Agreement, and thereafter (as well as during any period of suspension of this Agreement) will be used to further the objectives of this Agreement or as USAID may direct in ILs.

Article G: Taxation.

Section G.1. This Agreement and the assistance thereunder will be exempt from taxes and other charges imposed under laws in effect in Peru.

Section G.2. To the extent that (1) any contractor not domiciled in Peru, including any personnel not domiciled in Peru of such contractor, financed under the Grant, and any property or transaction relating to such contractors and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in Peru, and there is no established mechanisms for its reimbursement, Peru will,

vigencia en el Perú, o no cuenten con mecanismos para su devolución, el Perú deberá, en la medida en que estuviera estipulado y de conformidad con las Cartas de Ejecución del Proyecto, pagar o reembolsar los mismos con fondos que no sean los suministrados bajo la Donación.

Sección G.3. En ningún caso las exoneraciones previstas en la Sección (G.1.) abarcarán impuestos a la renta, contribuciones sociales o impuestos a la propiedad y al consumo de bienes muebles e inmuebles aplicables a individuos, firmas y organizaciones nacionales locales, salvo así lo dispongan las leyes en vigencia en el territorio del Donatario.

Sección G.4. En el caso de desacuerdo sobre la aplicación de una exoneración, las Partes acuerdan reunirse prontamente para solucionar tales asuntos, guiados por el principio de que la asistencia proporcionada por USAID contribuirá directamente al desarrollo económico del país del Donatario.

Artículo H: Reportes e Información, Libros y Registros Contables del Convenio, Auditorías e Inspecciones.

Sección H.1. Reportes e Información. El Donatario proporcionará a USAID registros contables y cualquier otra información y reportes relacionados con el Convenio cuando razonablemente lo solicite USAID.

Sección H.2. Libros y Registros Contables del Convenio. El Donatario mantendrá libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el

as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Grant.

Section G.3. In no case will the exemptions set forth in Section (G.1.) extend to income taxes, social security contributions, or taxes on use or consumption of personal or real property attributed to local national individuals, firms and organizations, except as provided for by the laws in effect in the territory of the Grantee.

Section G.4. In the event of a disagreement about the application of an exemption, the Parties agree to promptly meet to resolve such matters, guided by the principle that the assistance furnished by USAID will contribute directly to the economic development of the host country.

Article H: Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits and Inspections.

Section H.1. Reports and Information. The Grantee shall furnish USAID accounting records and such other information and reports relating to the Agreement as USAID may reasonably request.

Section H.2. Agreement Books and Records. The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Agreement, adequate to show, without limitation all

Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos bajo el Convenio, la recepción y uso de los bienes y servicios bajo el Convenio, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes según acuerdo, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos, la base para la adjudicación de contratos y pedidos, y el progreso general del Convenio hacia su terminación ("libros y registros del Convenio"). El donatario deberá mantener los libros y registros del Convenio de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en los Estados Unidos, a solicitud del Donatario, y con la aprobación de USAID, otros principios de contabilidad tales como (1) prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (un afiliado de la Federación Internacional de Contadores), o (2) prevalecientes en el país del Donatario. Los libros y registros del Convenio deberán mantenerse por lo menos durante tres años después de la fecha del último desembolso de USAID o por un período más prolongado, si fuera necesario, para resolver cualquier litigio, reclamo o hallazgo de auditoría.

Sección H.3. Auditoría del Donatario. Si \$300,000 o más es gastado directamente por el Donatario en un año bajo el Convenio, el Donatario excepto que las Partes pudieran acordar lo contrario por escrito, deberá hacer auditorías financieras de los fondos gastados de conformidad con los siguientes términos:

(a) Con la aprobación de USAID el Donatario deberá utilizar su Institución Superior de Auditoría o seleccionar un auditor

costs incurred under the Agreement, the receipt and use of goods and services acquired under the Agreement, agreed-upon cost sharing requirements, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Agreement toward completion ("Agreement books and records"). The grantee shall maintain Agreement books and records in accordance with generally accepted accounting principles prevailing in the United States, or at the Grantee's option, with approval by USAID, other accounting principles such as those (1) prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (2) prevailing in the country of the Grantee. Agreement books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID or for such longer period, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings.

Section H.3. Grantee Audit. If \$300,000 or more is expended directly by the Grantee in a year under the Agreement, the Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall have financial audits made of the expenditures in accordance with the following terms:

(a) With USAID approval, the Grantee shall use its Supreme Audit Institution or select an independent auditor in accordance

independiente de acuerdo con la "Guía para Auditorías Financieras Contratadas por Recipientes Extranjeros" editadas por el Inspector General de USAID ("Guía"), y las auditorías deberán ser efectuadas de conformidad con la "Guía"; y

(b) La auditoría deberá determinar si el recibo y gasto de los fondos proporcionados bajo el Convenio son presentados de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados acordados en la sección (b) antes mencionada y si el Donatario ha cumplido con los términos del Convenio. Cada auditoría deberá ser terminada a más tardar nueve meses después del cierre del año bajo auditoría del Donatario.

Sección H.4. Auditorías a Sub-recipientes. El Donatario deberá, excepto que las Partes pudieran acordar por escrito lo contrario, remitir a USAID en forma y contenido satisfactorios a USAID, un plan para la auditoría de los gastos de sub-recipientes "cubiertos".

(a) Un sub-recipiente "cubierto" es aquel que gasta \$300,000 o más en un año en "Donaciones del Gobierno" tal como se describe en el Circular OMB A-110.

(b) El plan deberá describir la metodología a ser utilizada por el Donatario para satisfacer sus responsabilidades de auditoría para los sub-recipientes cubiertos. El Donatario puede satisfacer tales responsabilidades de auditoría confiando en las auditorías independientes de los sub-recipientes mediante la ampliación del alcance de trabajo de la auditoría financiera independiente

with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the USAID Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines"; and

(b) The audit shall determine whether the receipt and expenditure of the funds provided under the Agreement are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than nine months after the close of the Grantee's year under audit.

Section H.4. Sub-recipient Audits. The Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall submit to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, a plan for the audit of the expenditures of "covered" sub-recipientes.

(a) A "covered" sub-recipient is one who expends \$300,000 or more in a year in "Federal awards" as defined in OMB Circular A-110.

(b) The plan shall describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities for covered sub-recipientes. The Grantee may satisfy such audit responsibilities by relying on independent audits of the sub-recipientes; expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of sub-recipientes' accounts; or a combination of these procedures.

del Donatario para abarcar la verificación de las cuentas de los sub-recipientes; o una combinación de estos procedimientos.

(c) El plan deberá identificar los fondos entregados a sub-recipientes que serán cubiertos por auditorías conducidas de acuerdo con otras disposiciones para auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del Donatario (un organismo no lucrativo organizado en los Estados Unidos requiere hacer los arreglos para sus propias auditorías; un contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos que tenga un contrato directo con USAID es auditado por la agencia del Gobierno de los Estados Unidos informada; un organismo voluntario privado organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de USAID debe hacer los arreglos para sus propias auditorías; un contratista del país recipiente debe ser auditado por la Agencia informada del Donatario encargada de la contratación).

(d) El Donatario deberá asegurar que los recipientes tomen las acciones correctivas apropiadas y oportunas; considerar si las auditorías de los sub-recipientes necesitan ajustes de sus propios registros; y requerir de cada sub-recipiente que permitan a los auditores independientes tener acceso a los registros y estados financieros.

Sección H.5. Informes de Auditoría. El Donatario deberá presentar o hacer los arreglos para que se presente a USAID un informe de auditoría para cada una de las auditorías concertadas por el Donatario de conformidad con esta Sección dentro de los 30 días

(c) The plan shall identify the funds made available to covered sub-recipients that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities (a non-profit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits; a for-profit contractor organized in the United States that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency; a private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits; and a host-country contractor should be audited by the cognizant Grantee contracting agency).

(d) The Grantee shall ensure that recipients take appropriate and timely corrective actions; consider whether sub-recipients' audits necessitate adjustment of its own records; and require each sub-recipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

Section H.5. Audit Reports. The Grantee shall furnish or cause to be furnished to USAID an audit report for each audit arranged for by the Grantee in accordance with this Section within 30 days after completion of the audit and no later than nine months after the

posteriores a la terminación de la auditoría y no más tardar que nueve meses después del término del período de la auditoría.

Sección H.6. Costo de las Auditorías. Sujeto a la aprobación de USAID por escrito, los costos de las auditorías llevadas a cabo de conformidad con los términos de esta Sección pueden ser cubiertos por el Convenio.

Section H.7. Auditorías de USAID. USAID puede, a su discreción, efectuar las auditorías requeridas bajo este Convenio en nombre del Donatario utilizando los fondos bajo este Convenio u otros recursos disponibles a USAID para este propósito.

Section H.8. Oportunidad para efectuar Auditorías o Inspecciones. El Donatario deberá brindar a los representantes autorizados de USAID la oportunidad en todo momento razonable de auditar o inspeccionar las actividades financiadas bajo el Convenio, la utilización de bienes y servicios financiados por USAID, y libros, registros u otros documentos relacionados con el Convenio.

Artículo I: Otros Pagos. El Donatario afirma que ninguno de sus funcionarios ha recibido ni recibirá pago alguno en relación con la adquisición de bienes o servicios financiados bajo la donación excepto impuestos, gravámenes o pagos similares establecidos legalmente en el país del Donatario.

Artículo J: Información y Requerimientos de Marca. El Donatario dará la publicidad debida al Convenio como un

end of the period under audit.

Section H.6. Cost of Audits. Subject to USAID approval in writing, costs of audits performed in accordance with the terms of this Section may be charged to the Agreement.

Section H.7. Audit by USAID. USAID may, at its discretion, perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Agreement or other resources available to USAID for this purpose.

Section H.8. Opportunity to Audit or Inspect. The Grantee shall afford authorized representatives of USAID the opportunity at all reasonable times to audit or inspect activities financed under the Agreement, the utilization of goods and services financed by USAID, and books, records and other documents relating to the Agreement.

Article I: Other Payments. Grantee affirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed under this Agreement, except fees, taxes, or similar payments legally established in the country of the Grantee.

Article J: Information and Marking. The Grantee will give appropriate publicity to the agreement as a program to which the

programa al cual ha contribuido los Estados Unidos, identificará los lugares donde se ejecutan las actividades del Convenio y marcará los bienes financiados por USAID, como se describe en las CE.

Artículo K: Tipo de Cambio. Si los fondos proporcionados bajo este Convenio son ingresados al País Cooperante por USAID o cualquier agencia pública o privada para propósitos de llevar a cabo las obligaciones de USAID aquí establecidas, el Donatario realizará los arreglos que sean necesarios de tal manera que tales fondos sean convertidos a moneda local al tipo de cambio más alto que al momento en que se realice la conversión no sea ilícito en el país del Donatario para ningún individuo o propósito.

Artículo L: Adquisición de Bienes y Servicios.

Sección L.1. Cualesquier bienes o servicios financiados por USAID bajo este Convenio pueden ser adquiridos solamente de conformidad con los formularios "Implementation Orders" ("IO") o las CE emitidas por USAID.

Sección L.2. El título de los bienes u otra propiedad financiada por USAID bajo este Convenio será del Donatario u otra entidad que el Donatario designe, salvo que las partes lo acuerden o que USAID lo especifique en un IO ó CE.

Artículo M: Suspensión, Terminación y otras Medidas.

Sección M.1. Suspensión y Terminación.

(a) Cualquiera de las Partes puede terminar este Convenio dando aviso por escrito con treinta (30) días de

United States has contributed, identify agreement activity sites, and mark goods financed by USAID, as described in ILs.

Article K: Rate of Exchange. If funds provided under this Agreement are introduced into the Cooperating Country by USAID or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of USAID hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into local currency at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the country of the Grantee to any person for any purpose.

Article L: Procurement of Goods and Services.

Section L.1. Any goods and services financed by USAID under this Agreement may be procured pursuant only to an Implementation Order ("IO") or IL issued by USAID.

Section L.2. Title to goods or other property financed by USAID under this Agreement shall be in the Grantee or other entity as the Grantee may designate, except as the parties agree or as specified by USAID in an IO or IL.

Article M: Suspension, Termination and Other Remedies.

Section M.1. Suspension and Termination.

(a) Either Party may terminate this Agreement in its entirety by giving the other Party 30 days written notice. USAID also

anticipación a la otra Parte. USAID puede también terminar este Convenio en parte dando aviso por escrito al Donatario con 30 días de anticipación, y suspender este Convenio en su totalidad o en parte dando aviso al Donatario por escrito. Además, USAID puede terminar este Convenio en su totalidad o en parte, dando aviso por escrito al Donatario, si (i) el Donatario no cumple con cualesquiera de las estipulaciones de este Convenio, (ii) ocurre un hecho por el cual USAID determina que el mismo hace improbable que el resultado o los objetivos de este Convenio o del programa de ayuda se logren o que el Donatario pueda cumplir con sus obligaciones bajo este Convenio, o (iii) cualquier desembolso o uso de fondos de la forma aquí contemplada estuvieran en violación de la legislación que regula el programa de la USAID ahora o de aquí en adelante en vigencia.

(b) Excepto el pago que las Partes deben efectuar, y al cual están comprometidas, mediante compromisos no cancelables con terceras partes previo a tal suspensión o terminación, la suspensión o terminación de este Convenio o parte del mismo suspenderá (durante el periodo de la suspensión) o terminará, según sea aplicable, cualquier obligación de las Partes de proporcionar recursos financieros u otros a este Convenio, o la parte suspendida o terminada de este Convenio, según sea aplicable. Cualquier porción de este Convenio que no sea suspendida o terminada permanecerá en plena fuerza y vigencia.

(c) Además, en el momento de la suspensión total o parcial o la terminación de este Convenio, USAID puede a expensas de USAID

may terminate this Agreement in part by giving the Grantee 30 days written notice, and suspend this Agreement in whole or in part upon giving the Grantee written notice. In addition, USAID may terminate this Agreement in whole or in part, upon giving the Grantee written notice, if (i) the Grantee fails to comply with any provision of this Agreement, (ii) an event occurs that USAID determines makes it improbable that the result or related objective of this Agreement or the assistance program will be attained or that the Grantee will be able to perform its obligations under this Agreement, or (iii) any disbursement or use of funds in the manner herein contemplated would be in violation of the legislation governing USAID, whether now or hereafter in effect.

(b) Except for payment which the Parties are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to such suspension or termination, suspension or termination of this entire Agreement or part thereof will suspend (for the period of the suspension) or terminate, as applicable, any obligation of the Parties to provide financial or other resources to this Agreement, or to the suspended or terminated portion of this Agreement, as applicable. Any portion of this Agreement which is not suspended or terminated shall remain in full force and effect.

(c) In addition, upon such full or partial suspension or termination, USAID may, at USAID's expense, direct that title to goods

exigir que los títulos de propiedad de los bienes financiados bajo este Convenio o bajo la porción aplicable de este Convenio, sean transferidos a USAID, si los bienes están aún en estado de entrega.

Sección M.2. Reembolso.

(a) En el caso de cualquier desembolso que no esté sustentado por documentación válida de acuerdo con este Convenio, o el cual no fuera hecho o utilizado de acuerdo con este Convenio, o que cubriera bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Convenio, USAID, no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquier otro recurso bajo este Convenio, puede solicitar al Donatario el reembolso a USAID del monto de tal desembolso en Dólares Americanos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(b) Si el Donatario dejara de cumplir con cualesquiera de sus obligaciones bajo el Convenio dando como resultado que los bienes o servicios financiados o sostenidos bajo la Donación no sean usados en forma efectiva de conformidad con este Convenio, USAID puede solicitar al Donatario el reembolso de todo o parte del monto de desembolsos bajo este Convenio por o en conexión con tales bienes o servicios en U.S. Dólares dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(c) El derecho bajo la subsección (a) o (b) de solicitar un reembolso de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra estipulación de este Convenio, por tres (3) años desde la fecha del último desembolso bajo este Convenio.

financed under this Agreement, or under the applicable portion of this Agreement, be transferred to USAID if the goods are in a deliverable state.

Section M.2. Refunds.

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, USAID, notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of Grantee to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed or supported under this Agreement are not used effectively in accordance with this Agreement, USAID may require the Grantee to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for or in connection with such goods or services in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(c) The right under subsections (a) or (b) to require a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Cualquier reembolso bajo la sub-sección (a) o (b), o (2) cualquier reembolso a USAID de un contratista, proveedor, banco u otra tercera parte con relación a bienes o servicios financiados bajo este Convenio, relacionado con un precio no razonable por facturación errónea de bienes o servicios, o a bienes que no se ajustaban a las especificaciones, o a servicios inadecuados, (A) será utilizado primero para este Convenio, en la medida justificado, y (B) el saldo, si hubiera, será utilizado para reducir el monto de la Donación.

(e) Cualesquier interés u otros ingresos sobre los fondos desembolsados por USAID al Donatario bajo este Convenio previos a la autorización para utilizar dichos fondos para este Convenio serán reembolsados a USAID en Dólares estadounidenses, por el Donatario, salvo que USAID acuerde lo contrario por escrito.

Sección M.3. Recursos No Renunciables. Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o recurso proveniente de una Parte con respecto a su financiación bajo este Convenio será interpretada como una renuncia a dicho derecho o recurso.

Sección M.4. Transferencia. El Donatario acuerda ceder a USAID, a su solicitud, cualquier derecho de demanda que pudiera adquirir el Donatario en relación con, o como resultado del cumplimiento o incumplimiento contractual por una de las Partes de un contrato directo con USAID, financiado total o parcialmente con fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio.

Artículo N: Pérdida de Empleo, Zonas de Procesamiento de Exportación y Derechos del

(d) (1) Any refunds under subsections (a) or (b), or (2) any refund to USAID from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods or services financed under this Agreement, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (A) be made available first for this Agreement, to the extent justified, and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on funds disbursed by USAID to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for this Agreement will be returned to USAID in U.S. Dollars by the Grantee, unless USAID otherwise agrees in writing.

Section M.3. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

Section M.4. Assignment. The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to USAID of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a Party to a direct U.S. Dollar contract which USAID financed in whole or in part out of funds granted by USAID under this Agreement.

Article N: Job Loss, Export Processing Zones and Workers' Rights.

Trabajador

Sección N.1. Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que razonablemente pudiera involucrar la reubicación o expansión, fuera de los Estados Unidos, de una empresa ubicada en los Estados Unidos si la producción fuera de los Estados Unidos en tal reubicación o expansión reemplaza parcial o totalmente la producción, y reduce el número de empleados en dicha empresa en los Estados Unidos.

Sección N.2. Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad cuyo propósito sea establecer o desarrollar en un país extranjero una zona de procesamiento de exportaciones o área determinada donde las leyes de trabajo, medio ambiente, tributarias, arancelarias y de seguridad del país no sean aplicables, sin previa autorización por escrito de USAID.

Sección N.3. Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que contribuya a la violación de derechos internacionalmente reconocidos de los trabajadores en el país beneficiario, incluyendo aquellos en cualquier zona o área determinada en ese país.

Artículo O: Idioma del Convenio. Si este Convenio estuviera preparado en un lenguaje adicional al inglés, la versión en inglés prevalecerá en caso de existir ambigüedad o conflicto entre las dos versiones.

Section N.1. No funds or other support provided hereunder may be used in an activity reasonably likely to involve the relocation or expansion outside of the United States of an enterprise located in the United States if non-U.S. production in such relocation or expansion replaces some or all of the production of, and reduces the number of employees at, said enterprise in the United States.

Section N.2. No funds or other support provided hereunder may be used in an activity the purpose of which is the establishment or development in a foreign country of any export processing zone or designated area where the labor, environmental, tax, tariff, and safety laws of the country would not apply, without the prior written approval of USAID.

Section N.3. No funds or other support provided hereunder may be used in an activity which contributes to the violation of internationally recognized rights of workers in the recipient country, including those in any designated zone or area in that country.

Article O: Language of Agreement. If this Agreement is prepared in a language in addition to English, the English language version will control in the event of ambiguity or conflict between the two versions.

*** END ***

**CONVENIO DE DONACION DE
ALCANCE LIMITADO
ANEXO 2**

**LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT
ANNEX 2**

DESCRIPCION DE LA ACTIVIDAD

1. Título de la Actividad: Casas de Espera para el Parto
2. Actividad USAID No.: 527-0000

I. Antecedentes:

La mortalidad materna y la mortalidad perinatal constituyen actualmente dos de los principales problemas de salud que afronta el Perú, por sus elevadas tasas y el dramático impacto que tienen sobre la sociedad y las familias.

La tasa de mortalidad materna en el Perú es de 265 muertes maternas por 100,000 nacidos vivos, existiendo zonas muy críticas donde las cifras superan las 600 muertes maternas por 100,000 nacidos vivos, como es el caso de Puno, Cutervo, Cajamarca, Huancavelica y Huánuco. También hay áreas donde las coberturas de atención del parto institucional son menos del 20 por ciento, como es el caso de Cajamarca, Cutervo, Chota, Jaén, Lambayeque, Huancavelica y Puno. Asimismo, las causas de origen perinatal son las que mayor número de casos aportan a la mortalidad infantil, produciéndose alrededor de 11,000 muertes perinatales por año, a nivel nacional.

En su gran mayoría, estas muertes son evitables, ya que las principales causas y factores que las determinan son conocidas, y a la vez el sector cuenta con el saber científico y tecnológico para impedirlos. En general al mejorar las condiciones de educación y de salud de la mujer se puede influir positivamente sobre el resultado de sus embarazos, pero lo que está fuera de toda discusión es que al facilitar el acceso geográfico, cultural y económico a servicios de salud de buena calidad que realicen la detección temprana del riesgo se pueden reducir, sustancialmente, el número de muertes maternas.

ACTIVITY DESCRIPTION

1. Activity Title: Temporary Waiting Homes for Childbirth
2. USAID Activity No.: 527-0000

I. Background:

Maternal mortality and perinatal mortality currently constitute two of the principal health problems that Peru faces, because of their high rates and the dramatic impact they have on society and families.

The maternal mortality ratio in Peru is 265 maternal deaths for every 100,000 live births, and there are areas where that figure is about 600 for every 100,000 live births, as is the case in Puno, Cutervo, Cajamarca, Huancavelica and Huanuco. There are also areas where fewer than 20 percent of births occur in institutions, as is the case in Cajamarca, Cutervo, Chota, Jaen, Lambayeque, Huancavelica and Puno. Perinatal mortality, moreover, is the largest component of infant mortality, resulting in some 11,000 perinatal deaths per year at the national level.

To a large extent, these deaths are preventable, since the principal causes and factors that produce them are known, and the health sector has the scientific and technological wherewithal to keep them from happening. In general, improving the health and education of women can have a positive influence on their pregnancy outcomes, but beyond a doubt facilitating geographic, cultural and economic access to high-quality health services that allow timely risk detection can substantially reduce the number of maternal deaths.

Las emergencias obstétricas no atendidas, atendidas tardíamente o mal atendidas son los principales factores que contribuyen a las muertes maternas.

Conscientes de la necesidad de que la gestante debe estar asistida en el momento del parto porque puede presentar complicaciones y convertirse en una emergencia obstétrica o neonatal, el Programa Nacional de Salud Materno Perinatal del Ministerio de Salud se reafirma en la necesidad de reajustar estrategias y líneas de acción para obtener la sensibilización y participación efectiva de autoridades, prestadores, usuarios, familia y comunidad.

II. Meta, Objetivo General, Objetivos Específicos

Reducir la morbi-mortalidad materna y perinatal en zonas de difícil acceso geográfico.

A. Objetivo General:

Organizar hogares transitorios para gestantes de zonas rurales e inaccesibles para que estén más cerca de los establecimientos de salud. La población objetivo es tanto gestantes de alto riesgo obstétrico para la referencia, como de bajo riesgo obstétrico en el primer nivel de atención.

B. Objetivos Específicos:

- 1) Asegurar el acceso oportuno a los establecimientos de salud de las gestantes de zonas rurales e inaccesibles.
- 2) Asegurar la referencia de casos de alto riesgo.
- 3) Garantizar una atención oportuna, integral, eficiente y eficaz.
- 4) Organizar una red interconectada de casas de tránsito con la comunidad.

Obstetric emergencies that are unattended, attended too late or poorly attended are the main factors that give rise to maternal deaths.

In the knowledge that pregnant women should be attended during delivery because of the complications that may arise and turn the delivery into an obstetric or neonatal emergency, the National Maternal and Perinatal Health Program of the Ministry of Health realizes its need to adjust its strategies and lines of action in order to sensitize and mobilize effectively the participation of authorities, health workers, clients, families and communities.

II. Goal, Purpose and Intermediate Results

Reduce maternal and perinatal mortality in areas that are geographically hard to reach.

A. General Objective:

Set up temporary waiting homes for pregnant women from inaccessible rural areas, to bring them closer to health services. The target populations are high-risk woman who are referred and low-risk women who can receive care at the primary level.

B. Specific Objectives:

- 1) Ensure the timely access of pregnant women from rural and inaccessible areas to health facilities.
- 2) Ensure the referral of high-risk cases.
- 3) Guarantee timely, complete, efficient and effective care.
- 4) Set up, together with the community an interconnected network of temporary waiting homes.

III. Descripción de la Actividad:

- a) Realizar un diagnóstico situacional de la zona:

En base a datos demográficos y entrevistas de opinión dirigidas a trabajadores, parteras, organizaciones de mujeres y la población en general, y con la finalidad de obtener información sobre los motivos que determinan que la población prefiera la atención de un parto domiciliario con la partera en lugar de la atención de un profesional con tecnología moderna; el tiempo que demore el traslado desde los diferentes puntos de referencia; el tiempo que demora la paciente desde que llega al establecimiento hasta que es atendida; el número de muertes maternas y perinatales de pacientes referidas de otras localidades y su porcentaje en relación al total de muertes; y otra información relacionada.

- b) Plan Estratégico:

Se determinará la vivienda a utilizar como la casa de espera. Se determinará el sistema a utilizar para brindar alimentación a las gestantes, y la modalidad de transporte. Se programarán actividades diarias a realizar, las que incluirán un sistema de educación y autogeneración de recursos que a la vez sirvan de distracción, entretenimiento y relajación a las usuarias.

- c) Plan de Trabajo Local:

Este se basará en el diagnóstico situacional, teniendo en cuenta la evolución histórica y el resultado de las entrevistas, promoviendo la responsabilidad compartida en el cuidado de la salud reproductiva y de la familia, por parte de los mismos familiares, autoridades, municipios, prestadores, usuarios, organizaciones de mujeres y el público en general.

La participación de la comunidad organizada es pieza fundamental en el logro de un plan

III. Activity Description:

- a) Undertake a local assessment of the area:

Based on demographic data and interviews with workers, midwives, women's organizations and the population in general, obtain information on the reasons why people prefer to give birth at home with a traditional midwife, rather than receiving care from a professional with modern technology; the time it takes to transfer patients from different referral points; the waiting time between arrival at the health facility and receiving care; the number of maternal and perinatal deaths among patients referred from other locations and the proportion they represent of the total number of deaths; and related information.

- b) Strategic Plan:

The house to be used as a temporary waiting home will be selected. The system for providing meals to the waiting women will be determined, as will the means of transportation. Daily activities for the women will be planned; these will include educational and income-generation activities that simultaneously provide amusement, entertainment and relaxation for the waiting women.

- c) Local Work Plan:

This will be based on the local assessment and will take into account the background of the community and the results of the interviews, promoting shared responsibility in reproductive health and family health care by the relatives themselves, officials, municipalities, health workers, clients, women organizations, and the public in general.

The participation of an organized community is a fundamental element in the achievement of a

coherente y factible para el cumplimiento de los objetivos, debiendo incorporar la participación de grupos juveniles y de los adolescentes. Es de especial importancia comprometer el apoyo del municipio local para lograr un proceso sostenido y desarrollar medidas que posibiliten la autogeneración de recursos que permitan mejorar la calidad de atención sin incremento de costo a la usuaria.

En este aspecto la movilización de los recursos del estado, integrado a la cooperación técnica internacional, permitirá el logro de objetivos. El diagnóstico situacional, el plan estratégico y los planes de trabajo locales serán realizados por el equipo técnico y la comunidad en un período de 10 días.

d) Educación y Capacitación:

Serán orientadas a educar a la comunidad en general por medio de metodologías de comunicación social modernas en la promoción social de la salud, utilizando todos los espacios disponibles para llegar a todos los grupos, especialmente a los más pobres y más alejados, generando en ellos responsabilidad y comportamiento positivos en torno a la salud reproductiva.

La capacitación está dirigida al equipo que tendrá a su cargo las casas de espera y conformada por personal de salud y miembros importantes de la comunidad. Será teórico-práctica, y será básicamente orientada a la detección precoz de signos de alarma, al conocimiento de las características socioculturales de la zona y al desarrollo de habilidades manuales o intelectuales que generen recursos y ayuden a la relajación de las gestantes.

La capacitación se realizará en cuatro ocasiones, en contenidos definidos durante el diagnóstico situacional. Las visitas para la capacitación tendrán también por objeto la supervisión.

coherent feasible plan that will help achieve the objectives; it is also essential to incorporate the participation of youth groups and adolescents. The support of the local municipality is also key so that a sustained process can be achieved and steps can be developed that allow resources to be generated that permit the quality of care to be improved without increasing cost to the user.

In this regard the mobilization of government resources, together with those of foreign aid, will allow the proposed objectives to be achieved. The local assessment, strategic plan and the local work plans will be prepared in a ten-day period by the technical team, together with the participation of the community.

d) Education and Training:

These will be directed to educate the community at large in the promotion of health using modern communication methodologies, taking advantage of all opportunities to reach all groups, especially those of lowest income and in the most removed areas, promoting in them responsibility and positive attitudes toward reproductive health.

Training will be aimed at the team that will be in charge of the temporary waiting homes, composed of health personnel and important members of the community. Training will be both theoretical and practical and will basically be geared toward the early detection of danger signs, the socio-cultural characteristics of the area and the development of the manual or intellectual skills that can help generate resources and help pregnant women relax.

The training will take place in four stages, and its contents will be defined during the local assessment. The training visits will also serve as opportunities for supervision.

e) Implementación:

Durante el primer mes: selección y conformación del equipo a trabajar en el proyecto y del material educativo.

Durante el segundo mes: reconocimiento de las áreas geográficas donde se ejecutará el proyecto. Se coordinará con las autoridades locales, Direcciones de Salud y las organizaciones sociales de base, especialmente las que se encuentran lideradas por mujeres, a las que se les informará del proyecto y sus alcances. Entre los datos a consignar en el diagnóstico situacional están:

- Estudio y análisis de las coberturas de atención obstétrica.
- Estudio y análisis de la evolución histórica del parto institucional y domiciliario. Datos estadísticos.
- Estudio y análisis de la mortalidad materna y perinatal. Datos estadísticos.

Organización y establecimiento de las casas de espera, cada una a cargo de un equipo de personal de salud, agentes comunitarios y parteras .

Las casas de espera se encontrarán bajo la responsabilidad directa del centro de salud más cercano, donde el profesional correspondiente realizará la visita y el control diario a las gestantes que se encuentren alojadas, así como supervisará las actividades que se realizan en la vivienda.

Actividad educativa, bajo la forma de supervisión capacitante orientada a fomentar la responsabilidad de la población en el cuidado de su salud, familia y comunidad, como el medio eficaz para mejorar la calidad de vida y el desarrollo humano. Se utilizarán técnicas y métodos modernos y de fácil acceso y comprensión. Se proyectará en forma

e) Implementation:

During the first month: selection and composition of the team that will be involved in the project and identification or preparation of the necessary educational material.

During the second month: identification of the geographic areas in which the project will be implemented. Coordination with local authorities, local health officials and community based organizations, especially those that are led by women, which should receive information regarding the scope of the project. Among the data that should be obtained by the local assessment are:

- Study and analysis of coverage of obstetric care.
- Study and analysis of the historic background of institutional and home births. Statistical data.
- Study and analysis of maternal and perinatal mortality. Statistical data.

Setting up and putting into operation the temporary waiting homes, each one under the responsibility of a team made up of health workers, community agents and traditional birth attendants.

The temporary waiting homes will be under the responsibility of the nearest health facility, from where the corresponding health professional will make daily visits and check-ups of the pregnant women staying there, as well as supervise the activities carried out in the facility.

Educational activities, in the form of enabling supervision that promotes the population's responsibility regarding family and community health as an effective means to improve the quality of life and human development. Techniques and methods will be modern and geared toward easy access and understanding. The activities will be undertaken together with

coordinada con colegios, instituciones gubernamentales y locales, grupos organizados, campesinos y la comunidad en general.

f) **Supervisión, Monitoreo y Evaluación:**

Se desarrollará un sistema de información permanente al interior del proyecto que permita conocer el avance del mismo. Se diseñará un plan de evaluación junto con indicadores de proceso y resultados los cuales serán definidos en el primer período de 10 días de trabajo, con la comunidad y en los talleres en conjunto con el equipo de salud, el equipo de consultores y la comunidad. Asimismo, servirá de base para permitir las actividades de supervisión, monitoreo y evaluación.

Esta información se procesará desde el nivel operativo y se consolidará en el nivel inmediato superior. Servirá para la toma de decisiones y las medidas correctivas necesarias en cada nivel, y contará además con un sistema de retroalimentación desde el nivel central hacia los niveles operativos.

Los indicadores utilizados deberán permitir además que en el futuro se pueda realizar una evaluación de impacto.

IV. Informes

El Ministerio de Salud, a través del Programa Nacional de Salud Materno Perinatal, el Donatario, acuerda presentar informes trimestrales y un informe final al término del Convenio, que incluya la siguiente información:

1. Informes trimestrales que describan los logros y progreso, así como identifiquen los problemas.
2. Un informe final que detalle las lecciones aprendidas en esta experiencia y que al mismo tiempo presente recomendaciones para posibles réplicas.

V. Responsabilidades de las Partes

USAID

USAID proporcionará un financiamiento de

local schools, local and governmental institutions, organized groups, rural groups and the community at large.

f) **Supervision, Monitoring and Evaluation:**

A permanent information system will be developed within the project to monitor progress. An evaluation plan will be designed complete with process and results indicators, these will be determined in the first 10 workdays together with the community and in the workshops with the health team, the consultants and the community. Further this will be the basis for supervision, monitoring and evaluation.

This information will be processed at the operational level and will be consolidated at the next higher level. It will provide the basis for decision-making and corrective measures at each level, and will feature a system for feedback from the central level to the operational levels.

The indicators chosen should be useful in any impact evaluation that might be undertaken at a later date.

IV. Reporting

The Ministry of Health, through the National Maternal and Perinatal Health Program, the Grantee, agrees to submit quarterly reports and a final report by the Agreement completion date, including the following information:

1. Quarterly progress reports that outline accomplishments, describe progress and identify problems.
2. A final report that distills the lessons learned in their experience and makes recommendations for possible replication of the experience.

V. Responsibilities of the Parties

USAID

USAID will provide financing in accordance

acuerdo con el presupuesto adjunto (Cuadro I) en una cantidad que no exceda los \$51,083, para colaborar en llevar a cabo las actividades anteriormente descritas dentro de los límites del presupuesto y de conformidad con las disposiciones establecidas en el Anexo 1, Disposiciones Básicas.

VI. Disposiciones Especiales

Para todos los fines pertinentes a este Convenio, el Donatario estará representado por la persona que tenga el cargo o que interinamente ocupe el cargo de Ministro de Salud, y USAID estará representado por la persona que tenga el cargo o que interinamente esté a cargo de la Oficina del Director de la Misión, cada uno de los cuales puede, mediante notificación por escrito, designar a otros representantes para todos los fines, con excepción de las enmiendas a este Convenio.

Los nombres de los representantes del Donatario, con el facsímil de sus firmas, serán presentados a USAID, la cual entonces puede aceptar como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por dichos representantes en lo que se refiera a la implementación de este Convenio, hasta el recibo de una notificación escrita derogando la autoridad de los mismos.

VII. Disposiciones Fiscales

Los desembolsos al Donatario se harán de conformidad con los procedimientos de adelanto/liquidación. Instrucciones detalladas al respecto serán proporcionadas por separado a través de una Carta de Ejecución.

with the attached budget (Table I) and in an amount not to exceed \$ 51,083, to assist in carrying out the aforementioned activities, within the limitations as set forth in the budget and in accordance with the provisions as set out in Attachment 1, Standard Provisions.

VI. Special Provisions

For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding or acting in the Office of the Minister of Health and USAID will be represented by the individual holding or acting in the Office of the Mission Director, each of whom by written notice may designate additional representatives for all purposes, except amending this Agreement.

The names of the representatives of the Grantee, with specimen signature, will be provided to USAID, which then may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

VII. Fiscal Provisions

Disbursements to the Grantee shall be made in accordance with advance/liquidation procedures. Detailed instructions will be provided under a separate Project Implementation Letter.

Summary of Project Inputs by Expenses Category
and Source of Funding in US\$

Plan Financiero Ilustrativo de la Actividad
Resumen de los Recursos del Proyecto
por Rubro y Categoría de Gasto en US\$

Component/Componente	USAID/Grant Donación/USAID	GoP GdP	TOTAL
I. Travel Expenses & Per diem Gastos de Viaje y Viáticos	6,990		6,990
II. Equipment Equipos	4,000	7,030	11,030
III. Training Capacitación	7,800	10,000	17,800
IV. Supervision Supervisión	1,200		1,200
V. Community Meetings Reuniones Comunitarias	2,000		2,000
VI. Publishing Expenses Gastos de Publicación	1,000		1,000
VII. Dissemination Workshop Taller de Difusión Local	500		500
VIII. Educational Material Material Educativo	2,051.50		2,051.50
TOTAL by Waiting Home TOTAL por Casa de Espera	25,541.50		25,541.50
TOTAL for two Waiting Homes TOTAL por las dos Casas de Espera	51,083	17,030	68,113